

0.1 Священное Писание как основание богословия.

Мы уже говорили о том, что Священное Писание это одна из форм божественного Откровения. Но что мы имеем в виду, когда говорим, что Библия вдохновлена свыше?

1.

Один из возможных ответов: “Писание богодухновенно в том смысле, что каждая его буква продиктована Богом и сохраняется без всяких изменений на протяжении веков”. Эта консервативная позиция называется пропозициональной.

Однако, такой подход вызывает ряд вопросов: какой конкретный текст объявляется подлинным и богодухновенным? Дело в том, что в рукописях, содержащих греческий текст Нового Завета (послуживший источником для перевода на другие языки), содержатся тысячи разночтений. Большинство из них незначительны и объясняются невнимательностью переписчиков. Но есть и такие разночтения, которые относятся к смыслу текста. На основании различий в тексте, а также возраста рукописей принято кроме привычного нам Византийского текста (церковнославянский и синодальный переводы ближе всего именно к нему) выделять также древние Александрийский и Западный.

В чем же отличие этих типов текста? Поясним это примером: в начале стиха Мк. 1:2 (**“как написано у пророков:** вот, Я посылаю Ангела Моего пред лицом Твоим...”, Синод.) имеется вариант “ἐν τῷ Ἰσαΐα τῷ προφῆτῃ” / “ἐν τοῖς προφήταις”. Если второе чтение “у пророков”, содержащееся в поздних Византийских источниках, является изначальным, сложно понять, зачем древнему редактору понадобилось изменять его на “у Исаии пророка”, ведь такое указание не является точным (цитата из Евангелия от Марка объединяет два пророческих изречения: Малах. 3:1 и Ис. 40:3). Если же предположить, что изначальным чтением было “у Исаии пророка”, из этого достаточно очевидно следует, что причиной исправления является “шероховатость” оригинала, которую редактор решил сгладить.

Другие примеры:

- (1) Лк 10:21. В Византийском тексте добавлено “ὁ ἡσούς”. Это одно из самых многочисленных Византийских расширений (оно проясняет фразу, в которой первоначально отсутствовало подлежащее).
- (2) Лк. 10:41. В рассказе о Марфе и Марии изначальное “θουβᾶζῃ” (смущаешь криком, — др. греч.) в Византийском тексте заменено на “τυρβᾶζῃ” (суетишься, волнуешься, — др. греч.). В последнем случае используется более мягкий по смыслу глагол, “сглаживающий” неподобающий поступок Марфы.
- (3) Лк 11:2-4, “Отче наш”. Византийский вариант молитвы гармонизован с параллельным местом Мф 6:9-13, Александрийский же — краток и отличается от параллели в Мф. Вряд ли редактору пришло бы в голову

сокращать молитву Господню, если перед ним находился подлинник, схожий с текстом Мф., а вот обратное действие, гармонизация, вполне объяснимо желанием сделать так, чтобы важнейший христианский текст выглядел единообразно у обоих Евангелистов.

В большинстве таких случаев не ясно, зачем редактору могло понадобиться исправление “от сложного к простому”. В целом следует согласиться с тем, что Византийский тип является развитием более древнего текста, который лучше сохранился в Александрийском и Западном типах.

Вместе с тем нужно отметить опасность однозначного решения в пользу того, или иного варианта текста (и объявления его подлинным). Так в свое время ошиблись католики, канонизировав на Тридентском соборе Вульгату (латинский перевод Библии, выполненный в IV веке блж. Иеронимом). Когда оказалось, что этот текст во многом отличается от содержания древнейших латинских и греческих рукописей, репутации РКЦ был нанесен ущерб. Примерно та же история произошла у протестантов с *Textus Receptus* (издание греческого текста, предпринятое Эразмом Роттердамским).

Попытки доказать аутентичность Византийского текста также потерпела неудачу уже в конце XX-го века¹. Что же касается современных критических изданий, то и к ним предъявляется масса претензий (в особенности в связи с эклектичностью полученного текста). Другими словами, **ни одна из существующих разновидностей текста Нового Завета не может быть безоговорочно названа подлинной, аутентичной.**

Еще одним недостатком пропозиционального подхода является то, что выбор “единственно правильного” варианта требует применения методов текстуальной критики, которую консервативный подход отвергает. *Каким же образом установлен текст, который считается “непогрешимым”?* Критерием истинности можно объявить православную традицию, но и она менялась со временем², а поздний текст Византийского типа не отличается хорошей сохранностью.

В-третьих, консерваторами не была создана убедительное толкование тех мест Священного Писания, на которые они опираются в попытке доказать неизменность Библии. Необходимо показать, что “единая черта” (Мф. 5:18; Лк 16:17) относится именно к тексту Священного Писания, а не к Откровению в широком смысле³. К тому же, если идею о неизменности текста еще можно

¹See: *Gordon D. Fee, The Majority Text and the Original Text of the New Testament // Studies in the Theory and Method of New Testament Textual Criticism / Irving Alan Sparks, J. Neville Birdsall, Sebastian P. Bock, Elon Jay Epp, Gordon D. Fee. Grand Rapids, Michigan: William B. Eerdmans Publishing Co., 1992., xlv, Daniel B. Wallace, The Majority Text Theory: History, Methods, and Critique // The Text of the New Testament in Contemporary Research: essays on the status quaestions / Bart D. Ehrman, Michael W. Holmes. 2nd ed. Leiden, Boston: Brill, 2013., xlii.*

²Так довольно много проблем вызывает наличие двух редакций Апокалипсиса, встречающихся в Византийских рукописях, одна из которых совпадает с текстом из толкований Андрея Критского, а другая характерна для лекционариев.

³Также встречаются ссылки на: Пс 11:7; Пс 118:89; Ис 40:8; Мф 24:35; Ин 10:35; 1 Пет 1:23-25. Смысл всех этих цитат можно понимать как в пропозициональном, так и в непропозициональном смысле.

применить к НЗ, она неприменима к Ветхому: в ряде случаев восстановить изначальный вид текста просто невозможно⁴.

Итак, настаивать на неизменности “буквы” Откровения — плохая идея. Особенно она опасна в век доступных источников (в частности, электронных копий рукописей). Позиция упорного отрицания этих данных приводит к дискредитации христианства.

Крайним следствием буквализма в отношении Откровения является разочарование в богодухновенности Писания. Вера христианина, убежденного в неизменности текста НЗ, может подвергнуться серьезному испытанию, когда она сталкивается с многообразием вариантов текста в рукописях. Ход мысли может привести наивного человека к выводу о том, что Бог, допустивший утрату Откровения в его изначальной форме, относится к такому положению дел совершенно безразлично и, скорее всего, вообще не имеет отношения к текстам, которые считаются священными. Примерно так выглядят рассуждения Барта Эрмана, впавшего из одной крайности в другую: разочаровавшись в библейском буквализме, он сделался агностиком.

2.

Итак, нам следует сформулировать более конструктивную позицию: “текст Писания — отклик человека на встречу с Богом. Формулировки текста и язык Откровения имеют второстепенное значение”.

Этот взгляд на Писание, который можно назвать “непропозициональным” позволяет учитывать данные научных исследований.

Непропозициональный подход дает место синергии Бога и человека, а не настаивает на том, что книги Писания — всецело человеческое, или полностью божественное творение. Бог смиряется с человеческой немощью так же, как и в Воплощении. Ему не нужна “непогрешимая буква” для того, чтобы сохранить смысл Своего слова. В противном случае неясно, как объяснить расхождение Евангелистов в описании одних и тех же событий. Бог “по ошибке” продиктовал им разные тексты?

Разумеется, у этой позиции тоже есть слабые стороны. В каком-то смысле непропозициональный метод можно было бы назвать компромиссом под давлением науки. Однако, по-моему, нет ничего постыдного или унижительного в том, что религиозное мировоззрение учитывает мнение ученых, относящиеся к регулярным, повторяемым событиям в материальном мире⁵. Разумеется, необходимо проявлять в этом осторожность и воздерживаться от крайних суждений.

⁴“...во многих местах все сохранившиеся свидетели настолько повреждены, что приходится прибегать к критической реконструкции (conjectural emendation)”, Ibid, P. 728, ref. 72. Другими словами, многие реконструкции ВЗ чтений — догадки на основании общего контекста.

⁵Как мы увидим в дальнейшем, наука занимается именно повторяемыми, регулярными событиями и процессами. Религию же всегда была связана с уникальными событиями, которые называются чудесами.

Наиболее здравым решением кажется сочетание непропозициональной точки зрения (“опытной” и исторической) с элементами умеренно пропозиционального метода⁶.

Вместе с тем, учитывая тот факт, что текст НЗ со временем изменялся, необходимо ответить на вопрос: какие исправления должны быть приняты Церковью, а какие — отвергнуты? Каков критерий рецепции?

Возможно, нам следует подумать о некоей *объединительной концепции*. Например, можно рассматривать НЗ как общность всех типов текста. Такой подход позволяет взглянуть на Священное Писание с самых разных сторон и составить более полное впечатление о взаимном влиянии традиции христианской общины и текста, которым она пользуется.

Все это относится не только к научной стороне вопроса, но и к духовной. Являясь частью Предания, Священный текст обогащался опытом Церкви. К таким изменениям не стоит относиться как бесполезным, или даже вредным. Например, известная “монашеская” правка во фразе: “и сказал им: сей род не может выйти иначе, как от молитвы [и поста]” (Мк. 9:29) для ученого-критика являются недопустимым искажением древнего оригинала. Но для православного верующего это дополнение исполнено глубокого смысла, ведь молитва становится особенно действенной именно в соединении с постом. Можно сказать, что эта Евангельская мысль на определенном этапе раскрылась полнее, Церковь взглянула на нее с точки зрения своего аскетического опыта, подвижнической жизни пустынных отцов.

В других случаях мы имеем дело с объясняющими вставками, которые не ухудшают, а улучшают наше понимание того, или иного стиха. Например, в Византийском тексте Евангелий часто встречается добавление имени “Иисус” в предложениях, излагающих речь, или действия Господа, как в примере (1). В результате текст становится яснее грамматически, при этом ничего не теряя в смысловом отношении.

Встречаются случаи “смягчающей”, благочестивой правки, как в примере (2), описывающем шумное поведение Марфы (Лк. 10:41). Но разве с точки зрения христианина благочестивая правка делает текст хуже?

В свете сказанного, мне кажутся важными оба подхода: и попытки понять как изначально выглядел текст НЗ, и его оценка в контексте жизни Церкви, в исторической, литургической, экзегетической перспективе.

3.

- Каким бы ни было отношение православных богословов к тексту НЗ, они всегда должны иметь в виду апологетическую составляющую. Сегодня,

⁶В Библии действительно содержатся слова Бога (например, в Нагорной проповеди), но они передаются учениками, которые сохранили эти слова в своей памяти. С помощью Духа они изложили смысл этих слов, хотя и не дословно: Господь Иисус произнес свои притчи, скорее всего, на арамейском языке, но до нас они дошли на греческом, в разных редакциях Евангелистов. Таким образом, мы можем подходить к Писанию пропозиционально, но в несколько ограниченном смысле.

когда серьезными тиражами издаются переводы книг Б. Эрмана и других критиков христианского Откровения, нельзя игнорировать проблемы, связанные с поздним характером некоторых чтений, принятых в традиции.

- Для православного богослова очевидно, что Священное Писание существует в контексте Священного Предания, а не само по себе (*Sola Scriptura*). Следовательно, будет ошибкой принять за основу ряд рукописей (древних, или более поздних) и объявить, что полученный на их основе текст является подлинным, а значит — богодухновенным. Такой подход в принципе неверен, ведь вдохновляющее действие Бога не прекратилось сразу после того, как высохла последняя капля чернил на папирусе, содержавшем оригинал Откровения Иоанна Богослова.

Священное Писание никогда не бывает в точности одинаковым, передающим единственный смысл, потому что это не только текст, который был однажды записан, но который читается, интерпретируется, проживается тысячами христиан на протяжении сотен лет. Неудивительно, что сама жизнь христианской общины может изменять букву Писания (это касается и переводов).

- Впрочем, эти изменения не бывают произвольными. Большинство “смысловых” исправлений, встречающихся в рукописях, не были восприняты церковной традицией, а те, что вошли в обиход, не представляют проблемы с точки зрения христианской догматики.
- Благодаря достижениям текстологии наш взгляд на Библию изменился. Мы узнали о том, в каких формах и по каким естественным законам существовал ее текст. Но я не думаю, что Бог полностью предоставил людям все, что касается сохранения и изменения Своего слова.

Не случайно такое важное место в истории текста НЗ занимают Византийские рукописи. *Византийский тип текста, хотя он и является поздним, доминировал в Восточной Церкви на протяжении более тысячи лет.* На мой взгляд это не может быть случайным обстоятельством, но заслуживает нашего пристального внимания, а сам текст — соответствующего отношения. Вместе с тем, как уже говорилось, “канонизация” одного единственного типа текста (Византийского, критического или какого-то другого) — путь, уводящий от истины. Непротиворечивый взгляд на НЗ должен включать и критическую реконструкцию изначальной формы текста, и его зрелую форму в виде текста большинства, и другие формы, существовавшие в разных местных традициях, переводах и писаниях отцов.

- Несмотря на то, что Византийский текст не может рассматриваться в качестве “апостольского оригинала”, его положение в церковной традиции позволяет относиться к нему как к основному критерию принятия тех, или иных чтений в богослужебной практике.

Вопрос 1:

Какой тип текста использовался в качестве оригинала создателями славянского перевода?

{1:MCVS:=Византийский^{Западный}Александрийский~Вульгата}

{1:MCS:=Византийский^{Западный}Кесерийский~Александрийский} тип текста, хотя и появился позднее других, существует без изменений {1:MCS:=более 1000₂₀₀₀ менее 500~800} лет.

Это значит, что этот текст нужно {1:MCS:~канонизировать как единственный подлинный~отвергнуть как поздний=использовать как критерий чтений, принятых Церковью}

Канонизировать церковнославянскую Библию Этот тип текста глубоко укоренен в Предании Церкви, хотя он и поздний по характеру

Вопрос 3

Критики говорят, что ряд новозаветных чтений, которые используются в Православной Церкви — позднего происхождения. Православным следует отвечать на это так: {1:MCVS:~“Откровение это опыт встречи с Богом. Писание не имеет никакого значения”.#Неверно. Христианство это религия Книги~“Откровение это слово Божие. Текст Библии безошибочен и неизменен”.#Неверно. Текст Писания подвергался редактуре, переписчики допускали ошибки#“Откровение это и описание опыта встречи с Богом и изложение слов Бога, и описание исторических событий”}

Вопрос 4

Писание это результат (канонизации, энтропии, синергии).

Daniel B. Wallace. The Majority Text Theory: History, Methods, and Critique // The Text of the New Testament in Contemporary Research: essays on the status quaestions / Bart D. Ehrman, Michael W. Holmes. 2nd ed. Leiden, Boston: Brill, 2013., xlii.

Gordon D. Fee. The Majority Text and the Original Text of the New Testament // Studies in the Theory and Method of New Testament Textual Criticism / Irving Alan Sparks, J. Neville Birdsall, Sebastian P. Bock, Elon Jay Epp, Gordon D. Fee. Grand Rapids, Michigan: William B. Eerdmans Publishing Co., 1992., xlv.